

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

14 FEBRUARI 2001

Wetsontwerp tot wijziging van titel III van het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 504, § 1, derde lid, de woorden «met ten minste drie vijfde van de stemmen in elke taalgroep» vervangen door de woorden «bij eenparigheid van stemmen».

Verantwoording

De adviezen van de Federale Raad dienen te worden aangenomen bij unanimitéit.

Nr. 2 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 488, eerste tweedelig, het woord «balies» vervangen door de woorden «Orde van advocaten».

Zie:

Stukken van de Senaat:

2-619 - 2000/2001:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

14 FÉVRIER 2001

Projet de loi modifiant le titre III de la deuxième partie, livre III, du Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau

AMENDEMENTS

N° 1 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

À l'article 504, § 1^{er}, alinéa 3, proposé, remplacer les mots «aux trois cinquièmes des voix au moins dans chaque groupe linguistique» par les mots «à l'unanimité des».

Justification

Les avis du Conseil fédéral doivent être adoptés à l'unanimité.

N° 2 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Aux alinéas 1^{er} et 2 del'article 488 proposé, remplacer le terme «barreaux» par le terme «Ordre des avocats».

Voir:

Documents du Sénat:

2-619 - 2000/2001:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

Verantwoording

Niet de balies, maar de Orde van advocaten bij elke balie zijn aangesloten bij respectievelijk de Vlaamse Orde van advocaten dan wel de Orde van Franstalige en Duitstalige advocaten.

Nr. 3 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Opschrift

Het opschrift vervangen als volgt :

« *Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de structuren van de balie en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis.* »

Verantwoording

— Het wetsontwerp wijzigt niet «het tweede deel van boek III van het Gerechtelijk Wetboek» maar «boek III van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek».

— Het wetsontwerp wijzigt bovendien niet enkel titel III van boek III van het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, maar ook titel I en titel II.

— Tenslotte is het aangewezen dat bepaalde artikels van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een rijksregister van natuurlijke personen en van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis ten gevolge van de nieuwe structuren van de balie (Senaat, nr. 2-620, 2000/2001) in dit wetsontwerp worden opgenomen, aangezien zij wel degelijk bicamerale materies betreffen in de zin van artikel 77 van de Grondwet. (Het betreft wijzigingen aan het derde deel van het Gerechtelijk Wetboek, en aan de bovenvermelde wet van 13 maart 1973.)

Deze wijzigingen dienen eveneens te worden opgenomen in het opschrift.

Nr. 4 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 5

Een 2^o bis invoegen, luidende :

« *2^o bis.* — § 3, eerste, tweede en derde lid, eerste zin, wordt vervangen als volgt :

« *Er worden twee examencommissies ingesteld, een Franstalige en een Nederlandstalige, die de gegadigden ondervraagt en vaststelt of zij voor de bekwaamheidsproef zijn geslaagd. Elk examencommissie bestaat uit :* »

Verantwoording

Indien zowel de vereniging als de *conférence* elk op zelfstandige wijze de bekwaamheidsproef dienen te organiseren, dient niet langer voorzien te worden in één examencommissie met twee afdelingen, maar in twee afzonderlijke examencommissies.

Bovendien bepaalt het 3^o van artikel 5 van het wetsontwerp dat de vereniging respectievelijk de *conférence* de leden-advocaten

Justification

Ce ne sont pas les barreaux, mais bien les ordres des avocats qui sont membres, respectivement, de l'Ordre des avocats francophones et germanophone et du *Vlaamse Orde van advocaten*.

N^o 3 DE M. VANDENBERGHE

Intitulé

Remplacer l'intitulé par l'intitulé suivant :

« *Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les structures du barreau et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante.* »

Justification

— Le projet de loi ne modifie pas comme il est dit dans le texte néerlandais, «la deuxième partie du livre III du Code judiciaire», mais le livre III de la deuxième partie du Code judiciaire.

— Ensuite, le projet de loi ne modifie pas seulement le titre III du livre III de la deuxième partie du Code judiciaire, mais aussi les titres premier et II (voir les articles 2-11 du projet de loi).

— Enfin, il y a lieu d'inclure dans ce projet-ci certains articles du projet de loi modifiant le Code judiciaire, la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante afin de tenir compte des nouvelles structures du barreau (Sénat, n^o 2-620, 2000/2001), étant donné qu'ils portent effectivement sur des matières bicamérales au sens de l'article 77 de la Constitution. (Il s'agit de modifications apportées à la troisième partie du Code judiciaire et à la loi précitée du 13 mars 1973).

Ces modifications doivent aussi être couvertes par l'intitulé.

N^o 4 DE M. VANDENBERGHE

Art. 5

Insérer un 2^o bis, rédigé comme suit :

« *2^o bis.* — Au § 3, les alinéas 1^{er}, 2 et 3 sont remplacés par la phrase suivante :

« *Il est institué deux jurys, l'un de langue française et l'autre de langue néerlandaise, chargés d'interroger respectivement les candidats et de constater s'ils ont réussi l'épreuve d'aptitude. Chaque jury est composé de :* »

Justification

Si la *Conférence* comme la *Vereniging* doivent organiser chacune l'épreuve d'aptitude de manière indépendante, il n'y a plus lieu de prévoir un jury composé de deux sections, mais deux jurys distincts.

En outre, le 3^o de l'article 5 du projet de loi dispose que la *Conférence* et la *Vereniging* présentent respectivement leurs

voordragen aan de minister van Justitie, «naargelang de commissie waarvoor zij werden aangewezen».

Hieruit blijkt duidelijk de keuze voor twee commissies. De vergetelheid in § 3 wordt met dit amendement rechtgezet.

Nr. 5 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 5

Een 2^oter invoegen, luidende :

«2^oter. — In § 4, eerste lid, de woorden «afdeling van de» doen vervallen.»

Verantwoording

§ 4, eerste lid, voorziet dat de Duitstalige bekwaamheidsproef wordt afgenomen door de Franstalige afdeling van de examencommissie.

Omdat voorgesteld wordt twee afzonderlijke examencommissies op te richten in plaats van één examencommissie met twee afdelingen. (zie amendement nr. 4), dient deze bepaling te worden aangepast: voortaan wordt de Duitstalige bekwaamheidsproef afgenomen door de Franstalige examencommissie.

Nr. 6 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 5

In het 3^o, de woorden «werden aangewezen» vervangen door de woorden «dienen te worden aangewezen».

Verantwoording

De libellering «waarvoor zij werden aangewezen» is niet correct. De advocaat-leden van de examencommissies worden immers pas aangewezen door de minister van Justitie, ná voordracht door de vereniging (Orde) respectievelijk de conférence (Ordre). Het is onmogelijk dat de vereniging of de conférence leden voordraagt die reeds «werden aangewezen». Wél draagt zij leden voor, naargelang de commissie waarvoor zij (door de minister) «dienen aangewezen te worden».

Nr. 7 VAN DE HEER VANDENBERGHE

(Subsidiair amendement op amendement nr. 6)

Art. 5

In het 3^o, de woorden «naargelang de commissie waarvoor zij werden aangewezen» vervangen door de woorden «naargelang de afdeling waarvoor zij dienen te worden aangewezen».

Verantwoording

Indien geoordeeld wordt dat het systeem van de éne examencommissie met twee afdelingen dient te worden behouden, dient

membres avocats au ministre de la Justice «en fonction de la commission pour laquelle (lire: du jury pour lequel) ils ont été désignés».

Il apparaît donc clairement de ce 3^o que l'on a opté pour deux jurys. Et le présent amendement répare l'oubli du § 3.

N^o 5 DE M. VANDENBERGHE

Art. 5

Insérer un 2^oter, rédigé comme suit :

«2^oter. — Au § 4, alinéa 1^{er}, les mots «la section du» sont remplacés par le mot «le».

Justification

Le § 4, alinéa 1^{er}, prévoit que l'épreuve d'aptitude en langue allemande est passée devant la section de langue française du jury.

Étant donné qu'il est proposé de créer deux jurys séparés au lieu d'un seul jury comportant deux sections (cf. l'amendement n^o 4), il convient d'adapter cette disposition: désormais, l'épreuve de langue allemande sera présentée devant le jury de langue française.

N^o 6 DE M. VANDENBERGHE

Art. 5

Au 3^o, remplacer les mots «ont été désignés» par les mots «doivent être désignés».

Justification

Le libellé «ont été désignés» est incorrect. Les membres avocats des jurys ne sont désignés par le ministre qu'après présentation par, respectivement, la Conférence (Ordre) et la Vereniging (Ordre). Il est impossible que la Conférence ou la Vereniging présentent des membres qui auraient déjà «été désignés». Chacun(e) présente en revanche des membres en fonction du jury pour lequel ils «doivent être désignés» (par le ministre).

N^o 7 DE M. VANDENBERGHE

(Amendement subsidiaire à l'amendement n^o 6)

Art. 5

Au 3^o, remplacer les mots «en fonction de la commission pour laquelle ils ont été désignés» par les mots «en fonction de la section pour laquelle ils doivent être désignés».

Justification

Si l'on estime devoir conserver le système du jury unique à deux sections, il ne doit pas être fait mention, dans la modification

in de voorgestelde wijziging van § 5, eerste lid, geen melding gemaakt te worden van «de commissie» waarvoor zij worden aangewezen (omdat dit het bestaan van 2 commissies impliceert) maar van «de afdeling».

De libellering «waarvoor zij werden aangewezen» is bovendien niet correct. De advocaat-leden van de examencommissie worden immers pas aangewezen door de minister van Justitie, na voordracht door de vereniging respectievelijk de conférence. Het is onmogelijk dat de vereniging of de conférence leden voordraagt die reeds «werden aangewezen». Wel draagt zij leden voor, naargelang de afdeling waarvoor zij (door de minister) «dienen aangewezen te worden».

Nr. 8 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 8

In het 2^o, tussen de woorden «voorzitter van de vereniging van Vlaamse balies of» en «de Conférences des barreaux francophones et germanophone», het woord «van» invoegen.

Verantwoording

Het betreft een noodzakelijke juridisch-technische verbetering. In de voorgestelde verwoording wordt immers niet duidelijk gemaakt dat de voorzitter van de examencommissie de resultaten ook dient mede te delen aan de voorzitter van de conférence.

De Franstalige tekst is op dit punt wél correct.

Nr. 9 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 9bis (nieuw)

Een artikel 9bis (nieuw) invoegen, luidende:

«Art. 9bis. — In artikel 430, punt 2, van hetzelfde Wetboek, worden het tweede, derde, vierde en vijfde lid vervangen als volgt:

«De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten en de stagiairs die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en gekozen hebben zich bij deze orde in te schrijven. De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten en de stagiairs die hun kantoor hebben in het gerechtelijk arrondissement Brussel en gekozen hebben zich bij deze orde in te schrijven.»

Verantwoording

Het onderscheid tussen advocaten die wel deel uitmaken van de Orde van advocaten (tableau-advocaten en advocaten die sedert twee jaar op de lijst van stagiairs ingeschreven zijn) en advocaten die geen deel uitmaken van de Orde van advocaten (met name advocaten die nog geen twee jaar op de lijst van stagiairs ingeschreven zijn) heeft geen enkele redelijke verantwoording.

De voorgestelde wijziging maakt van de stagiairs volwaardige advocaten.

proposée du § 5, alinéa 1^{er}, de «la commission» (lire: du jury) pour laquelle (lequel) ils sont désignés (car cela implique l'existence de deux jurys), mais bien de la «section».

De plus, le libellé «ont été désignés» est incorrect. Les membres avocats des jurys ne sont désignés par le ministre qu'après présentation par, respectivement, la Conférence (Ordre) et la *Vereniging* (Ordre). Il est impossible que la Conférence ou la *Vereniging* présentent des membres qui auraient déjà «été désignés». Chacune présente en revanche des membres en fonction du jury pour lequel ils «doivent être désignés» (par le ministre).

N^o 8 DE M. VANDENBERGHE

Art. 8

Au 2^o, dans le texte néerlandais, insérer le mot «van» entre les mots «voorzitter van de Vereniging van Vlaamse balies of» et les mots «de Conférence des barreaux francophones et germanophone».

Justification

Il s'agit d'une correction juridico-technique indispensable: il ne ressort pas clairement de la formulation actuelle du texte néerlandais que le président du jury doit aussi communiquer les résultats au président de la Conférence.

Le texte français est quant à lui correct à cet égard.

N^o 9 DE M. VANDENBERGHE

Art. 9bis (nouveau)

Insérer un article 9bis (nouveau), rédigé comme suit:

«Art. 9bis. — À l'article 430, point 2, du même Code, les alinéas 2, 3, 4 et 5 sont remplacés par le texte suivant:

«L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats et des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et qui ont choisi de se faire inscrire à cet ordre. L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats et des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles et qui ont choisi de se faire inscrire à cet ordre.»

Justification

La distinction entre les avocats appartenant effectivement à l'Ordre des avocats (avocats inscrits au tableau et avocats inscrits depuis deux ans sur la liste des stagiaires) et les avocats n'appartenant pas à l'Ordre des avocats (c'est-à-dire ceux qui ne sont pas inscrits depuis deux ans à la liste des stagiaires) ne répond à aucune justification rationnelle.

La modification proposée fait des stagiaires des avocats à part entière.

Nr. 10 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 10bis (nieuw)

Een artikel 10bis (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 10bis. — Artikel 431 van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen als volgt:

«Art. 431. — De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau of op de lijst van de stagiairs zijn ingeschreven. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.»

Verantwoording

Het onderscheid tussen advocaten die wel deel uitmaken van de Orde van advocaten (tableau-advocaten en advocaten die sedert twee jaar op de lijst van stagiairs ingeschreven zijn) en advocaten die geen deel uitmaken van de Orde van advocaten (met name advocaten die nog geen twee jaar op de lijst van stagiairs ingeschreven zijn) heeft geen enkele redelijke verantwoording.

Dit amendement heft het bestaande wettelijke onderscheid op.

Nr. 11 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

Het voorgestelde artikel 488 aanvullen met een nieuw lid, luidende :

«De vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone bezitten rechtspersoonlijkheid en zijn gevestigd te Brussel.»

Verantwoording

Het voorgestelde lid herneemt het tweede lid van het voorgestelde artikel 489 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 489 betreft echter de organen van de beide instellingen, terwijl artikel 488 betrekking heeft op de Vereniging en de Conférence als dusdanig.

Het is dus aangewezen de bepaling met betrekking tot de rechtspersoonlijkheid en de vestiging in dit artikel op te nemen.

Nr. 12 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 489, het tweede lid doen vervallen.

Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 11, dat ertoe strekt deze bepaling op te nemen in het voorgestelde artikel 488 van het Gerechtelijk Wetboek.

N° 10 DE M. VANDENBERGHE

Art. 10bis (nouveau)

Insérer un article 10bis (nouveau), rédigé comme suit :

«Art. 10bis. — L'article 431 du même Code est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 431. — L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ou à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique.»

Justification

La distinction entre les avocats appartenant effectivement à l'Ordre des avocats (avocats inscrits au tableau et avocats inscrits depuis deux ans à la liste des stagiaires) et les avocats n'appartenant pas à l'Ordre des avocats (c'est-à-dire ceux qui ne sont pas inscrits depuis deux ans à la liste des stagiaires) ne répond à aucune justification rationnelle.

Cet amendement lève la distinction qui existe en vertu de la loi.

N° 11 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Compléter l'article 488 proposé par l'alinéa suivant :

«La Conférence des barreaux francophones et germanophones et la Vereniging van Vlaamse balies ont la personnalité juridique et ont leur siège à Bruxelles.»

Justification

Cet alinéa reproduit le texte de l'alinéa 2 de l'article 489 proposé du Code judiciaire.

L'article 489 concerne les organes de ces deux institutions, tandis que l'article 488 a trait à la Conférence et à la Vereniging en tant que telles.

Il est donc indiqué de faire figurer dans ce dernier article la disposition relative à la personnalité juridique et au siège desdites institutions.

N° 12 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Supprimer l'alinéa 2 de l'article 489 proposé.

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 11 qui tend à insérer cette disposition à l'article 488 proposé du Code judiciaire.

Nr. 13 VAN DE HEER VANDENBERGHE

(Subsidiair amendement op amendement nr. 21)

Art. 12

In het voorgestelde artikel 490 de woorden «of zijn vertegenwoordigers, lid van de raad van zijn orde» **vervangen door de woorden** «*of een vertegenwoordiger, lid van de raad van deze orde*».

Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 21, dat het derde lid van § 1 van het voorgestelde artikel 502 aanvult met de woorden «noch in eigen naam, noch als vertegenwoordiger».

Ten einde de regels van onpartijdigheid en onafhankelijkheid met betrekking tot het scheidsgerecht, zoals bedoeld in het voorgestelde artikel 502, § 1, werkzaam te maken is het wenselijk te bepalen dat een vertegenwoordiger niet optreedt namens de stafhouder, maar namens de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie.

Nr. 14 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 491, eerste lid de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) De woorden «en, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, bekrachtigd door de Koning binnen de 30 dagen» **doen vervallen.**

B) Het lid aanvullen als volgt:

«Binnen de 60 dagen na deze goedkeuring wordt het reglement van orde bekrachtigd door de Koning, na advies van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie dat binnen 30 dagen na deze goedkeuring dient verleend te worden en bij ontstentenis waarvan dit advies positief wordt geacht.»

Verantwoording

Het voorgestelde eerste lid van artikel 491 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie een advies dient te verlenen over het door de bevoegde organen van de Vereniging respectievelijk de conférence goedgekeurd reglement van orde.

Hiervoor wordt evenwel geen termijn voorzien. De bekrachtigingstermijn van 30 dagen voor de Koning biedt hier geen oplossing, omdat de libellering van de bepaling niet duidelijk maakt of deze termijn start bij de goedkeuring door de bevoegde organen, dan wel bij het advies van de procureur-generaal van het Hof van Cassatie.

Indien het de bedoeling is dat de termijn van 30 dagen waarbinnen de Koning het reglement dient te bekrachtigen aanvangt na het uitbrengen van het advies van de procureur-generaal, is het noodzakelijk dat de procureur-generaal dit advies binnen een strikte termijn dient te verlenen, om vertraging te vermijden.

N° 13 DE M. VANDENBERGHE

(Amendement subsidiaire à l'amendement n° 21)

Art. 12

À l'article 490 proposé, remplacer les mots «ou son représentant, membre du conseil de son ordre» **par les mots** «*ou un représentant, membre du conseil de cet ordre*».

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 21, qui tend à compléter l'alinéa 3 du § 1^{er} de l'article 502 proposé par les mots «ni en nom propre, ni en tant que représentant».

Afin de rendre effectives les règles d'impartialité et d'indépendance de la juridiction arbitrale telle que visée à l'article 502, § 1^{er}, proposé, il est souhaitable d'indiquer qu'un représentant n'agit pas au nom du bâtonnier, mais bien au nom de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation.

N° 14 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

À l'alinéa 1^{er} de l'article 491 proposé, apporter les modifications suivantes:

A) Supprimer les mots «et ratifiés par le Roi dans les trente jours, après avis du procureur général près la Cour de cassation» **et remplacer les mots** «partie, approuvé» **par les mots** «*partie et approuvé*».

B) Compléter cet alinéa par la disposition suivante:

«Dans les soixante jours de cette approbation, le règlement d'ordre intérieur est ratifié par le Roi, sur avis du procureur général près la Cour de cassation rendu dans les 30 jours de l'approbation, et à défaut, réputé positif.»

Justification

L'alinéa 1^{er} proposé de l'article 491 du Code judiciaire dispose que le procureur général près la Cour de cassation doit rendre un avis sur le règlement d'ordre intérieur approuvé par les organes compétents, respectivement, de la Conférence et de la *Vereniging*.

Aucun délai n'est cependant prévu pour cet avis. Le délai de ratification de 30 jours imposé au Roi n'est d'aucun secours à cet égard étant donné que le libellé de la disposition ne précise pas si ce délai commence à courir à partir du moment où les organes compétents donnent leur approbation ou à partir du moment où le procureur général près la Cour de cassation rend son avis.

Si le but est de faire courir le délai de 30 jours dans lequel le Roi doit ratifier le règlement à compter du moment où le procureur général a rendu son avis, il faut que le procureur général soit tenu de rendre celui-ci dans un délai impératif, afin d'éviter tout retard.

Dit is te meer noodzakelijk nu uit het wetsontwerp en de toelichting erbij gegeven tijdens de bespreking in de Kamer van volksvertegenwoordigers (Stuk Kamer, nr. 50-0892/010, blz. 34) blijkt dat de bekrachtiging van het koninklijk besluit niet alleen nodig is om effectief de structuur op te starten maar ook voor alle wijzigingen die men naderhand wil doorvoeren.

Indien het advies van de procureur niet binnen de gestelde termijn wordt verstrekt, bestaat de sanctie erin dat het advies positief wordt geacht.

Nr. 15 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 491, het 6^o doen vervallen.

Verantwoording

De voorgestelde bepaling voorziet in het 6^o dat het reglement van orde de organisatie van het secretariaat bepaalt.

Dit betekent dat elke wijziging van de organisatie van het secretariaat een wijziging van het reglement van orde behoeft, die overeenkomstig het eerste lid van artikel 491 ter advies van de procureur-generaal van Cassatie en ter bekrachtiging aan de Koning moet worden voorgelegd.

Dit is onzinnig, omdat dit enkel de interne werking aanbelangt en de autonomie van de beide instellingen op onredelijke wijze inperkt.

Nr. 16 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 491, het 7^o aanvullen met de woorden « en in de betrekkingen met de overheid en de balies ».

Verantwoording

Het is aangewezen dat de onderscheiden instellingen zelf over de autonomie beschikken om in hun reglement van orde te bepalen wie de instelling vertegenwoordigt in de betrekkingen met de overheid en de balies.

Dit amendement dient samen gelezen te worden met amendement nr. 17, dat artikel 494 doet vervallen. (Dit artikel bepaalt dat de voorzitters van de raad van bestuur de beide instellingen vertegenwoordigen bij de overheid en de balies.)

Nr. 17 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

Het voorgestelde artikel 494 doen vervallen.

Verantwoording

Zie de verantwoording bij amendement nr. 16 tot aanvulling van artikel 491, tweede lid, 7^o.

Cela s'impose d'autant plus qu'il ressort du projet de loi et des explications fournies dans le cadre de la discussion à la Chambre des représentants (doc. Chambre n° 50-0892/010, p. 34), qu'une ratification par arrêté royal sera nécessaire non seulement pour mettre la structure effectivement en place, mais aussi pour toutes modifications à y apporter ultérieurement.

Si le procureur ne rend pas son avis dans le délai fixé, la sanction de ce retard est que l'avis est réputé positif.

N° 15 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

À l'alinéa 2 de l'article 491 proposé, supprimer le 6^o.

Justification

Le 6^o de la disposition proposée prévoit que le règlement d'ordre intérieur détermine l'organisation du secrétariat.

Cela signifie que toute modification à apporter à l'organisation du secrétariat nécessite une modification du règlement d'ordre intérieur, laquelle doit, en application de l'alinéa 1^{er} de l'article 491, être soumise pour avis au procureur général près la Cour de cassation et au Roi pour ratification.

Cette mesure n'a aucun sens étant donné qu'elle n'intéresse que le fonctionnement interne des deux institutions et qu'elle limite déraisonnablement leur autonomie.

N° 16 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

À l'alinéa 2 de l'article 491 proposé, compléter le 7^o par les mots « et dans les relations avec les pouvoirs publics et les barreaux ».

Justification

Il convient que les diverses institutions jouissent de l'autonomie nécessaire pour déterminer dans leur règlement d'ordre intérieur qui représentera l'institution dans ses rapports avec les pouvoirs publics et les barreaux.

Cet amendement doit se lire en corrélation avec l'amendement n° 17 qui tend à supprimer l'article 494. (Cet article dispose que les présidents des conseils d'administration représentent les deux institutions auprès des pouvoirs publics et des barreaux.)

N° 17 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Supprimer l'article 494 proposé.

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 16, visant à compléter l'article 491, alinéa 2, 7^o.

Indien artikel 494 zou blijven gehandhaafd, betekent dit bovendien een beperking op de beslissingsvrijheid van beide instellingen om een andersluidende bepaling op te nemen in het reglement van orde krachtens artikel 491, tweede lid, 7^o (bijvoorbeeld in het geval bepaalde « wettelijk opgerichte organen » precies tot doel hebben te voorzien in betrekkingen met de overheid en de balies).

Nr. 18 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 496, voor de woorden « met het oog op », het woord « mede » invoegen.

Verantwoording

De voorgestelde libellering beperkt de bevoegdheid tot het bepalen van regels en gebruiken van het beroep van advocaat tot de regeling van de betrekkingen tussen advocaten.

Dit is niet de bedoeling van deze bepaling.

Het amendement beantwoordt bovendien aan de uitdrukkelijke wil van de oorspronkelijke indiener van voorstel en de bespreking in de kamercommissie (zie Stuk Kamer, nr. 50-0892/010, blz. 43). Deze vergetelheid wordt hiermede rechtgezet.

Nr. 19 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 501, §§ 2 en 3 doen vervallen.

Verantwoording

De voorgestelde paragraaf 2 van artikel 501 beknot op een onverantwoorde manier de autonomie van de Vereniging van Vlaamse balies en de *Conférence des barreaux francophones et germanophone*.

De voorgestelde paragraaf 2 van artikel 501 bepaalt immers dat een goedgekeurd reglement, in tegenstelling tot de huidige regeling, ten vroegste na twee maanden in werking kan treden.

Om dezelfde reden kan niet worden aanvaard dat de Vereniging en de *Conférence* de mogelijkheid zouden krijgen om tussen te komen in een procedure tot nietigverklaring op initiatief van de procureur-generaal. Nog minder kan worden aangenomen dat de vereniging en de *conférence* nieuwe middelen zouden kunnen aanvoeren.

Le maintien de l'article 494 restreindrait en outre la liberté de décision des deux institutions si elles souhaitaient insérer une disposition contraire dans le règlement d'ordre intérieur en vertu de l'article 491, alinéa 2, 7^o (par exemple au cas où certains « organes créés en vertu de la loi » viseraient précisément à instituer des relations avec les pouvoirs publics et les barreaux).

N^o 18 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

À l'alinéa 2 de l'article 496 proposé, insérer le mot « notamment » devant les mots « pour les relations ».

Justification

Selon le libellé proposé, la compétence de la conférence se limite à fixer les règles et les usages de la profession d'avocat en vue de régler les relations entre avocats.

Tel n'est pas le but de la disposition.

L'amendement est par ailleurs conforme à la volonté explicite de l'auteur initial de la proposition et à la discussion en commission de la Chambre (voir doc. Chambre n^o 50-0892/010, p. 43). Cet oubli est ainsi réparé.

N^o 19 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

À l'article 501 proposé, supprimer les §§ 2 et 3.

Justification

L'article 501, § 2, proposé restreint indûment l'autonomie de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la *Vereniging van Vlaamse balies*.

Cet article 501, § 2, dispose en effet que contrairement au régime actuel, une règlement approuvé n'entre en vigueur, au plus tôt, qu'après deux mois.

Pour la même raison, on ne peut accepter que la Conférence et la *Vereniging* aient la possibilité d'intervenir à une procédure en annulation diligentée par le procureur général, et encore moins qu'elles puissent alléguer de nouveaux moyens.

Nr. 20 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In § 1, eerste lid, van het voorgestelde artikel 502, tussen de tweede en de derde zin volgende bepaling invoegen :

« De voornoemde instellingen wijzen in onderlinge overeenstemming een zevende lid aan, dat het voorzitterschap zal waarnemen. »

Verantwoording

Het voorgestelde artikel voorziet niet hoe en door wie het zevende lid (dat in samenlezing met de derde zin van het lid het voorzitterschap dient waar te nemen) wordt aangewezen. Dienen de zes aangewezen leden hier zelf voor in te staan? Kan een van de zes leden zelf als voorzitter fungeren?

Het is aangewezen hierover duidelijkheid te scheppen: beide instellingen dienen gezamenlijk een zevende lid-voorzitter aan te wijzen.

Zo hierover geen overeenstemming kan worden bereikt, zijn de verdere bepalingen van § 1 van toepassing.

Nr. 21 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

Het derde lid van § 1 van het voorgestelde artikel 502 aanvullen met de woorden «noch in eigen naam, noch als vertegenwoordiger».

Verantwoording

Het huidige derde lid, laatste zin, voorziet in een regeling om de onpartijdigheid van het scheidsrecht te bevorderen.

Dit is met name noodzakelijk gezien de hypothese dat een stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie het scheidsrecht voorziet, terwijl hijzelf met raadgevende stem in zijn vorige hoedanigheid als stafhouder aan de totstandkoming van het reglement kan hebben meegewerkt.

Evenwel bepaalt artikel 490 dat ook een vertegenwoordiger van «de stafhouder van de Orde van advocaten bij het Hof van Cassatie» (en niet een vertegenwoordiger van de Orde als dusdanig) met raadgevende stem aan het opstellen van de reglementen kan meewerken.

N° 20 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'article 502 proposé, remplacer l'alinéa 1^{er} par le texte suivant :

« § 1^{er}. Sans préjudice de la concertation préalable obligatoire prévue à l'article 505, la Conférence des barreaux francophones et germanophone et la Vereniging van Vlaamse balies peuvent former un recours en annulation contre tous les règlements adoptés en vertu de l'article 496, devant un tribunal arbitral composé de sept membres dont trois membres sont désignés respectivement pour une durée de deux ans par chacune des institutions précitées. Ces institutions désignent d'un commun accord un septième membre, qui assume la présidence. En l'absence d'accord, le tribunal arbitral est présidé par le précédent bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation ou par son prédécesseur lorsqu'il est empêché. »

Justification

L'article proposé ne prévoit ni comment, ni par qui est désigné le septième membre (qui doit assumer la présidence). Les six membres désignés doivent-ils s'en charger eux-mêmes? L'un des six membres peut-il exercer lui-même la présidence?

Il est souhaitable de clarifier la question: les deux institutions devront désigner conjointement un septième membre qui présidera.

À défaut d'accord à ce sujet, la disposition contenue à la fin du § 1^{er} s'appliquera.

N° 21 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

À l'article 502 proposé, compléter l'alinéa 3 du § 1^{er} par les mots « , ni en leur propre nom, ni en tant que représentant ».

Justification

Dans sa rédaction actuelle, l'alinéa 3 énonce une règle destinée à renforcer l'impartialité du tribunal arbitral.

Cela est nécessaire, notamment, en raison de l'hypothèse où un ancien bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation présiderait le tribunal arbitral alors qu'il aurait pu, en sa qualité antérieure de bâtonnier, prendre part avec voix consultative à l'élaboration du règlement.

D'autre part, l'article 490 dispose qu'un représentant du «bâtonnier de l'Ordre des avocats à la Cour de cassation» (et non un représentant de l'Ordre en tant que tel) peut également prendre part avec voix consultative à l'élaboration des règlements.

Gezien deze persoon optreedt als vertegenwoordiger van de stafhouder, en niet in eigen persoon, moet uitgesloten worden dat hij in het scheidsgerecht kan zetelen (samen bijvoorbeeld met de pro-stafhouder, -voorzitter, die hij vertegenwoordigde).

Zie ook het subsidiair amendement nr. 13 dat in het voorgestelde artikel 490 de woorden «of zijn vertegenwoordiger, lid van de raad van zijn orde», vervangt door de woorden «of een vertegenwoordiger, lid van de raad van deze orde».

Nr. 22 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het eerste lid van § 2 van het voorgestelde artikel 502 tussen de woorden «bedoelde vordering kan» en de woorden «worden ingesteld», het woord «enkel» invoegen.

Verantwoording

De voorgestelde § 2 is een explicitering van artikel 502, § 1, waarin wordt voorzien dat een vordering tot nietigverklaring kan worden ingesteld tegen «alle reglementen die overeenkomstig artikel 496» werden aangenomen.

Omdat deze reglementen een groot bevoegdheidsgebied bestrijken (onder meer met betrekking tot organisatie van stage, beroepsbekwaamheid, vorming, juridische bijstand, ...) voert § 2 terecht de beperking in tot deontologische en formele aangelegenheden (bevoegdheidsoverschrijding, onregelmatige aanneming van het reglement, ...).

De libellering van § 2 («kan») sluit evenwel de algemene toepassing van § 1 niet uit. Er dient dus toegevoegd te worden dat de vordering tot nietigverklaring enkel kan worden ingesteld op de gronden vermeld in § 2.

Nr. 23 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In § 2, eerste lid, eerste streepje, van het voorgestelde artikel 502, voor het woord «strijdig» het woord «kennelijk» invoegen.

Verantwoording

Gezien dezelfde bevoegdheid tot vordering tot nietigverklaring reeds bestaat in hoofde van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie (artikel 611), dient deze mogelijkheid voor de instellingen om op louter formele gronden een reglement van de andere instelling aan te vechten, te worden beperkt tot de gevallen van manifeste strijdigheid (marginale toetsing).

Nr. 24 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In § 2, tweedelid, van het voorgestelde artikel 502, de woorden «in artikel 501, § 1» vervangen door de woorden «in artikel 611».

Vu que cette personne intervient en tant que représentant du bâtonnier et non en son propre nom, il y a lieu d'exclure qu'elle puisse siéger au tribunal arbitral (conjointement par exemple avec l'ancien bâtonnier ou l'ancien président qu'elle représentait).

Voir également l'amendement subsidiaire n° 13 tendant à remplacer, à l'article 490 proposé, les mots «ou son représentant, membre du conseil de son ordre» par les mots «ou un représentant, membre du conseil de cet ordre».

N° 22 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Au § 2, alinéa 1^{er}, de l'article 502 proposé, entre les mots «peut être formé» et les mots «contre tout règlement», insérer le mot «uniquement».

Justification

Le § 2 proposé explicite l'article 502, § 1^{er}, lequel prévoit qu'un recours en annulation peut être intenté contre «tous les règlements adoptés en vertu de l'article 496».

Étant donné que ces règlements couvrent un vaste champ de compétences (organisation du stage, aptitude professionnelle, formation, aide juridique, etc.), c'est à juste titre que le § 2 restreint le recours aux matières déontologiques et formelles (excès de compétence, adoption irrégulière du règlement, ...)

Le libellé du § 2 («peut») n'exclut toutefois pas l'application générale du § 1^{er}. Il y a donc lieu d'ajouter que le recours en annulation peut être formé uniquement pour les motifs mentionnés au § 2.

N° 23 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Au § 2, alinéa 1^{er}, premier tiret, de l'article 502 proposé, entre le mot «serait» et le mot «contraire», insérer le mot «manifestement».

Justification

Étant donné que le procureur du Roi près la Cour de cassation a déjà compétence pour former un recours en annulation (article 611), il y a lieu de limiter aux cas de violation manifeste cette faculté qu'a une institution d'attaquer sur la base de motifs purement formels un règlement de l'autre institution (contrôle marginal).

N° 24 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Au § 2, alinéa 2, de l'article 502 proposé, remplacer les mots «à l'article 501, § 1^{er}» par les mots «à l'article 611».

Verantwoording

De in artikel 501, § 1, bedoelde vordering is de in artikel 611 bedoelde vordering, zoals artikel 501, § 1, overigens uitdrukkelijk stelt.

Om logistieke en duidelijkheidsredenen is het wenselijk dit te verbeteren.

Nr. 25 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In § 3 van het voorgestelde artikel 501, tussen de woorden «na de in § 1» en de woorden «bedoelde betekening» de woorden «tweede lid» invoegen.

Verantwoording

«De in § 1 bedoelde betekening» kan zowel slaan op:
— de betekening bedoeld in artikel 497 (eerste lid);
— de betekening van de vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie aan de VVB-CBFG (tweede lid).

De voorgestelde libellering is aldus onduidelijk.

Gezien de termijn vastgesteld in § 3 start vanaf de betekening van de vordering van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie dient verduidelijkt dat het om het tweede lid van artikel 501, § 1, gaat.

Nr. 26 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

A. Het voorgestelde artikel 502 aanvullen met een nieuwe § 5, luidende:

« § 5. De vordering wordt betekend aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie en aan de andere instellingen. »

B. Het laatste lid van het voorgestelde artikel 505 doen vervallen.

Verantwoording

Het laatste lid van het voorgestelde artikel 505 betreft de vordering tot nietigverklaring bedoeld in artikel 502.

Het is derhalve aangewezen deze bepaling in te voegen bij het artikel 502, en dit te schrappen in artikel 505.

Nr. 27 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In het voorgestelde artikel 502, de volgende wijzigingen aanbrengen:

A) In § 1, eerste lid, de woorden «van wie drie voor een duur van twee jaar worden aangewezen door,

Justification

Le recours visé à l'article 501, § 1^{er}, n'est autre que celui visé à l'article 611, comme le précise d'ailleurs explicitement l'article 501, § 1^{er}.

La correction proposée est souhaitable pour une raison d'ordre légistique et par souci de clarté.

N° 25 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Au § 3 de l'article 501 proposé, ajouter les mots « , alinéa 2 » après les mots « visée au § 1^{er} ».

Justification

La « notification visée au § 1^{er} » peut être aussi bien :
— la notification visée à l'article 497 (alinéa 1^{er}) que;
— la notification à la CBFG-VVB du recours introduit par le procureur général près la Cour de cassation (alinéa 2).

Le texte proposé est donc ambigu.

Comme le délai prévu au § 3 commence à courir à compter de la notification du recours introduit par le procureur général près la Cour de cassation, il convient de préciser que la disposition vise l'alinéa 2 de l'article 501, § 1^{er}.

N° 26 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

A. Compléter l'article 502 proposé par un § 5 nouveau, rédigé comme suit:

« § 5. Le recours est signifié au procureur général près la Cour de cassation et aux autres institutions. »

B. Supprimer le dernier alinéa de l'article 505 proposé.

Justification

Le dernier alinéa de l'article 505 proposé concerne le recours en annulation visé à l'article 502.

Il est dès lors indiqué d'insérer cette disposition à l'article 502 et de l'omettre à l'article 505.

N° 27 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Apporter les modifications suivantes à l'article 502 proposé:

A) Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, supprimer les mots « dont trois membres sont désignés respectivement pour une

respectievelijk, elke van de voornoemde instelling»
doen vervallen;

B) in § 1, het tweede lid doen vervallen;

C) in § 2, de tekst onder het tweede streepje doen vervallen.

Verantwoording

A) Het is raadzaam de arbitrageprocedure niet te institutionalisieren. Het scheidsgerecht mag geen permanent orgaan worden. Op die manier zal het immers niet langer om een procedure gaan die slechts bij hoge uitzondering zou worden toegepast.

Wanneer het een permanent orgaan zou worden, valt het te vrezen dat deze structuren zichzelf gaande en bezig zullen houden, zoals door de VVB gesteld, «al was het maar omdat ze in het leven werden geroepen».

B) Zelfde motivering als onder punt A.

C) De gronden tot nietigverklaring gaan veel te ver en betekenen een feitelijke uitholling van de beide instellingen. De nietigverklaringsgronden zijn hopeloos elastisch. In ieder geval moet ook worden vermeden dat het scheidsgerecht een opportuniteitsoordeel zou vellen door het de mogelijkheid te geven een norm te vernietigen omdat het die niet wenselijk vindt.

Nr. 28 VAN DE HEER **VANDENBERGHE**

Art. 12

In het eerstelid van het voorgestelde artikel 506, de eerste zin vervangen als volgt :

«*De Belgische Nationale Orde van advocaten wordt ontbonden op de datum van inwerkingtreding van deze wet.*»

Verantwoording

Het heeft geen zin de werking van de Nationale Orde van advocaten te schorsen.

Nr. 29 VAN DE HEER **VANDENBERGHE**

Art. 12bis (nieuw)

Een artikel 12bis (nieuw) invoegen, luidende :

«*Art. 12bis. — In artikel 611 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «algemene raad van de Nationale Orde van advocaten» vervangen door de woorden «Vereniging van Vlaamse balies en de Conférence des barreaux francophones et germanophone.»*»

Verantwoording

Dit nieuwe artikel 12bis herneemt artikel 2 van het wetsontwerp nr. 2-620, 2000-2001 (ontwerp artikel 78).

durée de deux ans par chacune des institutions précitées».

B) Au § 1^{er}, supprimer l'alinéa 2.

C) Au § 2, supprimer le texte du deuxième tiret.

Justification

A) Il est souhaitable de ne pas institutionnaliser la procédure d'arbitrage. La juridiction arbitrale ne peut pas devenir un organe permanent. Sinon, il ne s'agirait plus d'une procédure que l'on n'applique qu'à titre très exceptionnel.

Si cette juridiction devenait un organe permanent, il serait à craindre que ces structures ne s'inventent du travail, comme le dit le VVB, «ne serait-ce que pour justifier leur raison d'être».

B) Même motivation qu'au point A.

C) Les motifs d'annulation vont beaucoup trop loin et reviennent en fait à vider les deux institutions de leur substance. Les motifs d'annulation sont désespérément élastiques. Il faut en tout cas veiller à ce que la juridiction arbitrale ne rende un jugement d'opportunité en lui permettant d'annuler une norme qu'elle ne jugerait pas souhaitable.

N^o 28 DE M. **VANDENBERGHE**

Art. 12

À l'article 506, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer la première phrase par ce qui suit :

«*L'Ordre national des avocats de Belgique est dissous à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.*»

Justification

Suspendre le fonctionnement de l'Ordre national des avocats de Belgique n'a aucun sens.

N^o 29 DE M. **VANDENBERGHE**

Art. 12bis (nouveau)

Insérer un article 12bis (nouveau), libellé comme suit :

«*Art. 12bis. — À l'article 611 du même Code, les mots «du Conseil général de l'Ordre national des avocats» sont remplacés par les mots «de la Conférence des barreaux francophones et germanophone et de la Vereniging van Vlaamse balies.»*»

Justification

Cet article 12bis nouveau reproduit l'article 2 du projet de loi n^o 2-620, 2000-2001 (projet relevant de l'article 78).

Gezien deze wijziging van het Gerechtelijk Wetboek een structurele bevoegdheidswijzigende bepaling betreft (bevoegdheid van het Hof van Cassatie voor de vorderingen tot nietigverklaring van de reglementen van de algemene raad van de Nationale Orde van advocaten), betreft dit evenwel een bicamerale aangelegenheid in de zin van artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet.

De wijziging van artikel 611 van het Gerechtelijk Wetboek dient dan ook te worden opgenomen in huidig wetsontwerp.

Nr. 30 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12ter (nieuw)

Een artikel 12ter (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 12ter. — In artikel 614, 10°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij koninklijk besluit van 27 maart 1998, wordt het woord « commissie » vervangen door het woord « commissies. »

Verantwoording

Dit nieuwe artikel 12ter herneemt artikel 3 van het wetsontwerp nr. 2-620, 2000-2001 (ontwerp artikel 78).

Gezien deze wijziging van het Gerechtelijk Wetboek een structurele bevoegdheidstoeiwijzende bepaling betreft (bevoegdheid van het Hof van Cassatie voor een reeks van specifieke voorzieningen in Cassatie), betreft dit evenwel een bicamerale aangelegenheid in de zin van artikel 77, eerste lid, 9°, van de Grondwet.

De wijziging van artikel 614, 10°, van het Gerechtelijk Wetboek dient dan ook te worden opgenomen in huidig wetsontwerp.

Nr. 31 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Hoofdstuk Ibis (nieuw)

Na artikel 12, een nieuw hoofdstuk Ibis (nieuw) invoegen, bestaande uit artikel 12quater, luidende :

«Hoofdstuk Ibis. Wijziging van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis.

Art. 12quater. — Artikel 28, § 4, tweede lid, van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding van onwerkzame voorlopige hechtenis, wordt vervangen als volgt:

«Deze commissie bestaat uit:

— de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie of, bij verhindering, de voorzitter van het Hof van Cassatie;

— de eerste voorzitter van de Raad van State, of, bij verhindering, de voorzitter van de Raad van State;

— naargelang de taal van de rechtspleging, de voorzitter van de Vereniging van Vlaamse balies respectievelijk de voorzitter van de Conférence des barreaux francophones et germanophone, of, bij ver-

Étant donné que cette modification du Code judiciaire concerne une disposition attributive de compétence structurelle, compétence de la Cour de cassation en matière de demandes d'annulation des règlements du Conseil général de l'Ordre national des avocats, on a affaire à une matière bicamérale au sens de l'article 77, alinéa 1^{er}, 9°, de la Constitution.

La modification de l'article 611 du Code judiciaire doit donc figurer dans le présent projet de loi.

N° 30 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12ter (nouveau)

Insérer un article 12ter (nouveau), rédigé comme suit :

«Art. 12ter. — À l'article 614, 10°, du même Code, inséré par l'arrêté royal du 27 mars 1998, les mots « la commission » sont remplacés par les mots « les commissions ».

Justification

Cet article 12ter nouveau reprend l'article 3 du projet de loi n 2-620, 2000-2001 (relevant de l'article 78).

Étant donné que cette modification du Code judiciaire concerne une disposition attributive de compétences structurelle (compétence de la Cour de cassation pour une série de pourvois en cassation spécifiques), on a affaire à une matière bicamérale au sens de l'article 77, alinéa 1^{er}, 9°, de la Constitution.

La modification de l'article 614, 10°, du Code judiciaire doit donc figurer dans le présent projet de loi.

N° 31 DE M. VANDENBERGHE

Chapitre Ibis (nouveau)

Insérer un chapitre Ibis (nouveau), comprenant un article 12quater et rédigé comme suit :

«Chapitre Ibis. Modification de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante.

Art. 12quater. — L'article 28, § 4, alinéa 2, de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante est remplacé par la disposition suivante :

« Cette commission est composée :

— du premier président de la Cour de cassation ou, en cas d'empêchement, du président de la Cour de cassation;

— du premier président du Conseil d'État ou, en cas d'empêchement, du président du Conseil d'État;

— et, selon la langue de la procédure, du président de la Conférence des barreaux francophones et germanophone ou du président de la Vereniging van Vlaamse balies, ou, en cas d'empêchement, d'un

hinderling, een lid van de raad van bestuur van de Vereniging van Vlaamse balies respectievelijk de voorzitter van de Conférence des barreaux francophones et germanophone, aangewezen overeenkomstig het reglement van orde van de instelling.»

Verantwoording

1. Dit nieuwe hoofdstuk herneemt artikel 6 van het wetsontwerp nr. 2-620, 2000-2001 (ontwerp artikel 78).

Gezien deze wijziging rechtstreeks de organisatie betreft van de Commissie voor schadevergoeding inzake onwerkzame voorlopige hechtenis, betreft dit evenwel een bicamerale aangelegenheid in de zin van artikel 77, eerste lid, 3^o, van de Grondwet en de artikelen 145 en 146 van de Grondwet.

Immers wordt de Commissie door de rechtsleer beschouwd als een administratief rechtscollege [Vande Lanotte, J., Cromheecke, M. en Lefranc, P., *Administratieve rechtscolleges*. (Een vergelijkende studie. Oorzaak naar de noodzaak tot rationalisatie en/of decentralisatie) Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden, 1997, blz. 199].

2. Tevens werd de oorspronkelijke tekst van de voorgestelde wijziging vormelijk herschreven, om elke dubbelzinnigheid bij de verhinderingsregeling te vermijden.

Nr. 32 VAN DE HEER VANDENBERGHE

(Subamendement op amendement nr. 29 van de heer Vandenberghe)

Art. 12bis (nieuw)

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» en de woorden «Conférence des barreaux francophones et germanophone» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies» respectievelijk «Ordre des barreaux francophones et germanophone».

Nr. 33 VAN DE HEER VANDENBERGHE

(Subamendement op amendement nr. 31 van de heer Vandenberghe)

Art. 12quater (nieuw)

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» en de woorden «Conférence des barreaux francophones et germanophone» vervangen door de woorden «Orde van Vlaamse balies» respectievelijk «Ordre des barreaux francophones et germanophone».

Nr. 34 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 2

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» en de woorden

membre du conseil d'administration de la Conférence des barreaux francophones et germanophone ou de la Vereniging van Vlaamse balies, désigné conformément au règlement d'ordre intérieur de l'institution.»

Justification

1. Ce nouveau chapitre reprend l'article 6 du projet de loi n° 2-620, 2000-2001 (projet relevant de l'article 78).

Étant donné que cette modification concerne directement l'organisation de la Commission d'indemnisation pour détention préventive inopérante, il s'agit en l'espèce d'une matière bicamérale au sens de l'article 77, alinéa 1^{er}, 3^o, de la Constitution et des articles 145 et 146 de la Constitution.

La doctrine considère en effet la commission comme une juridiction administrative (Vande Lanotte, J., Cromheecke, M. et Lefranc, P., *Administrative rechtscolleges (Een vergelijkende studie. Oorzaak maar de noodzaak tot rationalisatie en/of decentralisatie) Services fédéraux chargés des matières scientifiques, techniques et culturelles*, 1977, p. 199).

2. En outre, l'amendement modifie le texte initial sur le plan de la forme, afin d'éviter toute ambiguïté dans le libellé du régime applicable en cas d'empêchement.

N° 32 DE M. VANDENBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n° 29 de M. Vandenberghe)

Art. 12bis (nouveau)

Dans les dispositions proposées, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» et «Vereniging van Vlaamse balies», respectivement, par les mots «Ordre des barreaux francophones et germanophone» et «Orde van Vlaamse balies».

N° 33 DE M. VANDENBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n° 31 de M. Vandenberghe)

Art. 12quater (nouveau)

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» et «Vereniging van Vlaamse balies», respectivement, par les mots «Ordre des barreaux francophones et germanophone» et «Orde van Vlaamse balies».

N° 34 DE M. VANDENBERGHE

Art. 2

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germano-

«Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 35 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 3

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 36 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 4

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 37 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 5

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 38 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 6

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 39 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 7

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden**

phone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 35 DE M. VANDENBERGHE

Art. 3

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 36 DE M. VANDENBERGHE

Art. 4

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 37 DE M. VANDENBERGHE

Art. 5

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 38 DE M. VANDENBERGHE

Art. 6

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 39 DE M. VANDENBERGHE

Art. 7

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germano-

«Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 40 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 8

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 41 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 9

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 42 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 12

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Nr. 43 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 13

In de voorgestelde bepaling, de woorden «Vereniging van Vlaamse balies» **en de woorden** «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **vervangen door de woorden** «*Orde van Vlaamse balies*» **respectievelijk** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*».

Hugo VANDENBERGHE.

phone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 40 DE M. VANDENBERGHE

Art. 8

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 41 DE M. VANDENBERGHE

Art. 9

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 42 DE M. VANDENBERGHE

Art. 12

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

N° 43 DE M. VANDENBERGHE

Art. 13

Dans la disposition proposée, remplacer les mots «Conférence des barreaux francophones et germanophone» **et** «Vereniging van Vlaamse balies», **respectivement, par les mots** «*Ordre des barreaux francophones et germanophone*» **et** «*Orde van Vlaamse balies*».

Nr. 44 VAN MEVROUW VANLERBERGHE

Art. 12

Het voorgestelde artikel 507 aanvullen als volgt :

« onverminderd overleg en instemming van de Orde der advocaten bij het Hof van Cassatie met betrekking tot het wijzigen van de reglementen die haar aanbelangen. »

Verantwoording

Deze aanpassing is noodzakelijk om een materiële vergissing van de Kamer van volksvertegenwoordigers recht te zetten.

Dit amendement werd immers reeds in de Kamer aangenomen, zoals blijkt uit het verslag (amendement nr. 8 van de heer Erdman op wetsvoorstel nr. 50-892/1). Het werd evenwel niet opgenomen in de door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangenomen tekst.

Myriam VANLERBERGHE.

N° 44 DE MME VANLERBERGHE

Art. 12

Compléter l'article 507 proposé par le membre de phrase suivant :

« , sous réserve d'une concertation avec l'Ordre des avocats à la Cour de cassation et de l'accord de celui-ci concernant les modifications des règlements qui le concernent. »

Justification

Cette modification est nécessaire pour remédier à une erreur matérielle de la Chambre des représentants.

Cet amendement a déjà été adopté à la Chambre, ainsi qu'il ressort du rapport (amendement n° 8 de M. Erdman à la proposition 50-892/1). Mais il n'a pas été inséré dans le texte adopté par la Chambre des représentants.